



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ, 23 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1981

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
110

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1147

Περί κυρώσεως της υπογραφείσης εις Λονδίνον, Πόλιν του Μεξικού, Μόσχας και Ουάσιγκτων, το 1972 Διεθνούς Συμβάσεως «περί προλήψεως ρυπάνσεως της θαλάσσης εξ απορρίψεως καταλοίπων και άλλων υλών και άλλων τινών διατάξεων».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ομοφώνως μετά της Βουλής, απέφασίσαμεν:

Άρθρον Πρώτον

Κύρωσις Διεθνούς Συμβάσεως

1. Κυρούται και έχει ισχύν νόμου η υπογραφείσα την 29 Δεκεμβρίου 1972 εις Λονδίνον, Πόλιν του Μεξικού, Μόσχας και Ουάσιγκτων, Διεθνής Σύμβασις «περί προλήψεως ρυπάνσεως της θαλάσσης εξ απορρίψεως καταλοίπων και άλλων υλών», μετά των συνημμένων εις αυτήν Παραρτημάτων, των οποίων το κείμενον εις το πρωτότυπον εις την Άγγλικήν γλώσσαν και εις μετάφρασιν εις την Έλληνικήν υπερισχύοντος εις περίπτωσιν διαφοράς του Άγγλικού κειμένου, έχει ως ακολούθως:

INTERNATIONAL CONVENTION ON THE DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER, 1973

The Contracting Parties to this Convention

Recognizing that the marine environment and the living organisms which it supports are of vital importance to humanity, and all people have an interest in assuring that it is so managed that its quality and resources are not impaired;

Recognizing that the capacity of the sea to assimilate wastes and render them harmless, and its ability to regenerate natural resources is not unlimited;

Recognizing that States have, in accordance with the Chapter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction;

Recalling Resolution 2749 (XXV) of the General Assembly of the United Nations on the principles governing the sea bed and the ocean floor and the subsoil thereof, beyond the limits of national jurisdiction;

Noting that marine pollution originates in many sources, such as dumping and discharges through the atmosphere, rivers, estuaries, outfalls and pipelines, and that it is important that States use the best practicable means to prevent such pollution and develop products and processes which will reduce the amount of harmful wastes to be disposed of;

Being convinced that international action to control the pollution of the sea by dumping can and must be taken without delay but that this action should not preclude discussion of measures to control other sources of marine pollution as soon as possible and;

Wishing to improve protection of the marine environment by encouraging States with a common interest in particular geographical areas to enter into appropriate agreements supplementary to this Convention:

Have agreed as follows :

Article I.

Contracting Parties shall individually and collectively promote the effective control of all sources of pollution of the marine environment, and pledge themselves especially to take all practicable steps to prevent the pollution of the sea by the dumping of waste and other matter that is liable to create hazards to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea.

Article II

Contracting Parties, shall, as provided for in the following Articles, take effective measures individually, according to their scientific, technical and economic capabilities, and collectively, to prevent marine pollution caused by dumping and shall harmonize their policies in this regard.

Article III

The purposes of this Convention :

«Dumping» means :

the disposal at sea of wastes of other matter, including aircraft, platforms or other man-made structures at sea;

the disposal at sea of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea;

(b) «Dumping» does not include :

(i) the disposal at sea of wastes or other matter incidental to, or derived from the normal operations of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea and their equipment, other than wastes or other matter transported by or to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, operating for the purpose of disposal of such matter or derived from the treatment of such wastes or other matter on such vessels, aircraft, platforms or structures.

(ii) placement of matter for a purpose other than the mere disposal, thereof, provided that such placement is not contrary to the aims of this convention.

(c) The disposal of wastes or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated off-shore processing of seabed mineral resources will not be covered by the provisions of this Convention.

2. «Vessels and aircraft» means Waterborne or airborne craft of any type whatsoever. This expression includes air cushioned craft and floating craft, whether self-propelled or not.

3. «Sea» means all marine waters other than the internal waters of States.

4. «Wastes or other matter» means material and substances of any kind, form or description.

5. «Special permit» means permission granted specifically on application in advance and in accordance with Annex II and Annex III.

6. «General permit» means permission granted in advance and in accordance with Annex III.

7. «The Organization» means the organization designated by the Contracting Parties in accordance with Article XIV.2.

Article IV

1. In accordance with the provisions of this Convention Contracting Parties shall prohibit the dumping of any wastes or other matter in whatever form or condition except as otherwise specified below :

a) The dumping of wastes or other matter listed in Annex I is prohibited;

b) The dumping of wastes or other matter listed in Annex II requires a prior special permit;

c) The dumping of all other wastes or matter requires a prior general permit.

2. Any permit shall be issued only after careful consideration of all the factors set forth in Annex III, including prior studies of the characteristics of the dumping site, as set forth in Sections B and C of that Annex.

3. No provision of this Convention is to be interpreted as preventing a Contracting Party from prohibiting, insofar as that Party is concerned, the dumping of wastes or other matter not mentioned in Annex I. That Party shall notify such measures to the Organization.

Article V

1. The provisions of Article IV shall not apply when it is necessary to secure the safety of human life or of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea in cases of force majeure caused by stress of weather, or in any case which constitutes a danger to human life or a real threat to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, if dumping appears to be the only way of averting

the threat and if there is every probability that the damage consequent upon such dumping will be less than would otherwise occur. Such dumping shall be so conducted as to minimize the likelihood of damage to human or marine life and shall be reported forthwith to the Organisation.

2. A Contracting Party may issue a special permit as an exception to Article IVa, in emergencies, posing unacceptable risk relating to human health and admitting no other feasible solution. Before doing so the Party shall consult any other country or countries that are likely to be affected and the Organization which, after consulting other Parties, and international organisations as appropriate, shall, in accordance with Article XIV promptly recommend to the Party the most appropriate procedures to adopt. The Party shall follow these recommendations to the maximum extent feasible consistent with the time within which action must be taken and with the general obligation to avoid damage to the marine environment and shall inform the Organization of the action it takes. The Parties pledge themselves to assist one another in such situation.

3. Any Contracting Party may waive its rights under paragraph 2 at the time of, or subsequent to ratification of, or accession to this Convention.

Article VI

1. Each Contracting Party shall designate an appropriate authority or authorities to :

- a) issue special permits which shall be required prior to, and for, the dumping of matter listed in Annex II and in the circumstances provided for in Article V2;
- b) issue general permits which shall be required prior to and for the dumping of all other matter;
- c) keep records of the nature and quantities of all matter permitted to be dumped and the location, time and method of dumping;
- d) monitor individually, or in collaboration with other Parties and competent international organizations, the condition of the seas for the purposes of this Convention.

2. The appropriate authority or authorities of a Contracting Party shall issue prior special or general permits in accordance with paragraph 1 in respect of matter intended for dumping :

- a) loaded in its territory;
- b) loaded by a vessel or aircraft registered in its territory or flying its flag, when the loading occurs in the territory of a State not party to this Convention.

3. In issuing permits under sub-paragraphs 1a and b above, the appropriate authority or authorities shall comply with Annex III, together with such additional criteria, measures and requirements as they may consider relevant.

4. Each Contracting Party, directly or through a Secretariat established under a regional agreement, shall report to the Organization, and where appropriate to other Parties, the information specified in sub-paragraphs, c and d of paragraph 1 above, and the criteria, measures and requirements it adopts in accordance with paragraph 3 above. The procedure to be followed and the nature of such reports shall be agreed on the Parties in consultation.

Article VII

1. Each Contracting Party shall apply the measures required to implement the present convention to all :

- a) vessels and aircraft registered in its territory or flying its flag;

b) vessels and aircraft loading in its territory or territorial seas matter which is to be dumped;

c) vessels and aircraft and fixed or floating platforms under its jurisdiction believed to be engaged in dumping.

2. Each Party shall take in its territory appropriate measures to prevent and punish conduct in contravention of the provisions of this Convention.

3. The Parties agree to co-operate in the development of procedures for the effective application of this Convention particularly on the high seas, including procedures for the reporting of vessels and aircraft observed dumping in contravention of the Convention.

4. This Convention shall not apply to those vessels and aircraft entitled to sovereign immunity under international law. However each party shall ensure by the adoption of appropriate measures that such vessels and aircraft owned or operated by it act in a manner consistent with the object and purpose of this Convention, and shall inform the Organization accordingly.

5. Nothing in this Convention shall affect the right of each Party to adopt other measures, in accordance with principles of international law, to prevent dumping at sea.

Article VIII

In order to further the objectives of this Convention, the Contracting Parties with common interests to protect in the marine environment in a given geographical area shall endeavour, taking into account characteristic regional features, to enter into regional agreements consistent with this Convention for the prevention of pollution, especially by dumping. The Contracting Parties to the present Convention shall endeavour to act consistently with the objectives and provisions of such regional agreements, which shall be notified to them by the Organization. Contracting Parties shall seek to co-operate with the Parties to regional agreements in order to develop harmonized procedures to be followed by Contracting Parties to the different conventions concerned. Special attention shall be given to co-operation in the field of monitoring and scientific research.

Article IX

The Contracting Parties shall promote, through collaboration within the Organization and other international bodies, support for those Parties which request it for :

- a) the training of scientific and technical personnel;
- b) the supply of necessary equipment and facilities for research and monitoring;
- c) The disposal and treatment of waste and other measures to prevent or mitigate pollution caused by dumping; preferably within the countries concerned, so furthering the aims and purposes of this Convention.

Article X

In accordance with the principles of international law regarding state responsibility for damage to the environment of other States or to any other area of the environment, caused by dumping of wastes and other matter of all kinds, the Contracting Parties undertake to develop procedures for the assessment of liability and the settlement of disputes regarding dumping.

Article XI

The Contracting Parties shall at their first consultative meeting consider procedures for the settlement of disputes concerning the interpretation and application of this Convention.

Article XII

The Contracting Parties pledge themselves to promote, within the competent specialized agencies and other international bodies, measures to protect the marine environment against pollution caused by:

- (a) hydrocarbons, including oil, and their wastes;
- (b) other noxious or hazardous matter transported by vessels for purposes other than dumping;
- (c) wastes generated in the course of operation of vessels, aircraft, platforms and other man-made structures at sea;
- (d) radioactive pollutants from all sources, including vessels;
- (e) agents of chemical and biological warfare;
- (f) waste or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated off-shore processing of seabed mineral resources.

The Parties will also promote, within the appropriate international organization, the codification of signals to be used by vessels engaged in dumping.

Article XIII

Nothing in this Convention shall prejudice the codification and development of the law of the sea by the United Nations conference on the Law of the Sea convened pursuant to Resolution 2750C (XXV) of the General Assembly of the United Nations nor the present or future claims and legal views of any State concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag state jurisdiction. The Contracting Parties agree to consult at a meeting to be convened by the Organization after the Law of the Sea Conference, and in any case not later than 1976, with a view to defining the nature and extent of the right and the responsibility of a coastal state to apply the Convention in a zone adjacent to its coast.

Article XIV

1. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as a depositary shall call a meeting of the Contracting Parties not later than three months after the entry into force of this Convention to decide on organizational matters.

2. The Contracting Parties shall designate a competent Organization existing at the time of that meeting to be responsible for secretariat duties in relation to this Convention. Any Party to this Convention not being a member of this Organization shall make an appropriate contribution to the expenses incurred by the Organization in performing these duties.

3. The Secretariat duties of the Organization shall include:

- a) the convening of consultative meetings of the Contracting Parties not less frequently than once every two years and of special meetings of the Parties at any time on the request of two-thirds of the Parties;
- b) preparing and assisting, in consultation with the Contracting Parties and appropriate International Organizations, in the development and implementation of procedures referred to in subparagraph 4e of this Article;
- c) considering enquiries by, and information from the Contracting Parties, consulting with them and with the

appropriate International Organizations, and providing recommendations to the Parties on questions related to, but not specifically covered by the Convention.

d) conveying to the Parties concerned all notifications received by the Organizations in accordance with Articles IV 3, V 1 and 2, VI 4, V, XX and XXI.

Prior to the designation of the Organization there functions shall, as necessary, be performed by the depositary, who for this purpose shall be the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

4. Consultative or special meetings of the Contracting Parties shall keep under continuing review the implementation of this Convention and may, inter alia.

- a) review and adopt amendments to this Convention and its Annexes in accordance with Article XV;
- b) invite the appropriate scientific body or bodies to collaborate with and to advise the Parties or the Organization on any scientific or technical aspect relevant to this Convention, including particularly the content of the Annexes;
- c) receive and consider reports made pursuant to Article VI 4;
- d) promote co-operation with and between regional organization concerned with the prevention of marine pollution;
- e) develop or adopt, in consultation with appropriate International Organizations, procedures referred to in Article V 2, including basic criteria for determining exceptional and emergency situations, and procedures for consultative advice and the safe disposal of matter in such circumstances, including the designation of appropriate dumping areas, and recommend accordingly;
- f) consider any additional action that may be required.

5. The Contracting Parties at their first consultative meeting shall establish rules of procedure as necessary.

Article XV

1. a At meetings of the Contracting Parties called in accordance with Article XIV amendments to this Convention may be adopted by a two-thirds majority of those present. An amendment shall enter into force for the Parties which have accepted it on the sixtieth day after two-thirds of the Parties shall have deposited an instrument of acceptance of the amendment with the Organization. Thereafter the amendment shall enter into force for any other Party 30 days after that Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

1. b The Organization shall inform all Contracting Parties of any requests made for a special meeting under Article XIV and of any amendments adopted at meetings of the Parties and of the date on which each such amendment enters into force for each Party.

2. Amendments to the Annexes will be based on scientific or technical considerations. Amendments to the Annexes approved by a two-thirds majority of those present at a meeting called in accordance with Article XIV shall enter into force for each Contracting Party immediately on notification of its acceptance to the Organization and 100 days after approval by the meeting for all other Parties except for those which before the end of the 100 days make a declaration that they are not able to accept the amendment at that time. Parties should endeavour to signify their acceptance of an amendment to the Organization as soon as possible after approval at a meeting. A Party may at any time substitute an acceptance for a previous declaration of objection and the amendment previously objected to shall thereupon enter into force for that Party.

3. An acceptance or declaration of objection under this Article shall be made by the deposit of an instrument with the Organization. The Organization shall notify all Contracting Parties of the receipt of such instruments.

4. Prior to the designation of the Organization, the Secretariat functions herein attributed to it, shall be performed temporarily by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, as one of the depositaries of this Convention.

Article XVI

This Convention shall be open for signature by any State at London, Mexico City, Moscow and Washington from 29 December 1972 until 31 December 1973.

Article XVII

This Convention shall be subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Governments of Mexico, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

Article XVIII

After 31 December 1973, this Convention shall be open for accession by any State. The instruments of accession shall be deposited with the Governments of Mexico, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

Article XIX

1. This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession.

2. For each Contracting Party ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such Party of its instrument of ratification or accession.

Article XX

The depositaries shall inform Contracting Parties:

a) of signatures to this Convention and of the deposit of instruments of ratification, accession or withdrawal, in accordance with Articles XVI, XVII, XVIII and XXI and

b) of the date on which this Convention will enter into force, in accordance with Article XIX.

Article XXI

Any Contracting Party may withdraw from this Convention by giving six months' notice in writing to a depositary, which shall promptly inform all Parties of such notice.

Article XXII

The original of this Convention of which the English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Governments of Mexico, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America who shall send certified copies thereof to all States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their respective Governments have signed the present Convention.

DONE at London, Mexico City, Moscow and Washington this twenty ninth day of December 1972.

ANNEX I

1. Organohalogen compounds.
2. Mercury and mercury compounds.
3. Cadmium and cadmium compounds.
4. Persistent plastics and other persistent synthetic materials, for example, betting and ropes, which may float or may remain in suspension in the sea in such a manner as to interfere materially with fishing, navigation or other legitimate uses of the sea.
5. Crude oil, fuel oil heavy diesel oil, and lubricating oils, hydraulic fluids, and any mixtures containing any of these, taken on board for the purpose of dumping.
6. High - level radioactive wastes or other high - level radioactive matter, defined on public health, biological or other grounds, by the competent international body in this field, at present the International Atomic Agency, as unsuitable for dumping at sea.
7. Materials in whatever form (e.g. solids, liquids, semi-liquids, gases or in a living state) produced for biological and chemical warfare.
8. The preceding paragraphs of this Annex do not apply to substances which are rapidly rendered harmless by physical, chemical or biological processes in the sea provided they do not:
 - (i) make edible marine organisms unpalatable, or
 - (ii) endanger human health or that of domestic animals.

The consultative procedure provided for under Article XIV should be followed by a Party if there is doubt the harmlessness of the substance.

9. This Annex does not apply to wastes or other materials (eg. sewage sludges and dredged spoils) containing the matters referred to in paragraphs 1 - 5 above as trace contaminants. Such wastes shall be subject to the provisions of Annexes II and III as appropriate.

ANNEX II

The following substances and materials requiring special care are listed for the purposes of Article VI la.

A. Wastes containing significant amounts of the matters listed below:

- | | |
|---|---------------------|
| arsenic) | |
| lead) | |
| copper) | and their compounds |
| zinc) | |
| organosilicon compounds | |
| cyanides | |
| fluorides | |
| pesticides and their by-products not covered in Annex I | |

B. In the issue of permits for the dumping of large quantities of acids and alkalis, consideration shall be given to the possible presence in such wastes of the substances listed in paragraph A and to the following additional substances:

- | | |
|-------------|---------------------|
| beryllium) | |
| chromium) | |
| nickel) | and their compounds |
| vanadium) | |

C. Containers, scrap metal and other bulky wastes liable to sink to the sea bottom which may present a serious obstacle to fishing or navigation.

D. Radioactive wastes or other radioactive matter not included in Annex I. In the issue of permits for the dumping of this matter, the Contracting Parties should take full account of the recommendations of the competent international body in this field, at present the International Atomic Energy Agency.

ANNEX III

Provisions to be considered in establishing criteria governing the issue of permits for the dumping of matter at sea, taking into account Article IV 2 include:

A. CHARACTERISTICS AND COMPOSITION OF THE MATTER

1. Total amount and average composition of matter dumped (eg per year).
2. Form, eg solid, sludge, liquid, or gaseous.
3. Properties: physical (eg solubility and density) chemical and biochemical (eg oxygen demand, nutrients) and biological (eg presence of viruses, bacteria yeasts, parasites).
4. Toxicity.
5. Persistence: physical, chemical and biological.
6. Accumulation and biotransformation in biological materials or sediments.
7. Susceptibility to physical, chemical and biochemical changes and interaction in the aquatic environment with other dissolved organic and inorganic materials.
8. Probability of production of taints or other changes, reducing marketability of resources (fish, shellfish, etc).

B. CHARACTERISTICS OF DUMPING SITE AND METHOD OF DEPOSIT

1. Location (eg co-ordinates of the dumping area depth and distance from the coast), location in relation to other areas (eg amenity areas, spawning, nursery and fishing areas and exploitable resources).
2. Rate of disposal per specific period (eg quantity per day, per week, per month).
3. Methods of packaging and containment, if any,
4. Initial dilution achieved by proposed method of release.

5. Dispersal characteristics (eg effects of currents, tides and wind on horizontal transport and vertical mixing).

6. Water characteristics (eg temperature, pH, salinity, stratification, oxygen indices of pollution – dissolved oxygen (DO), chemical oxygen demand (COD), biochemical oxygen demand (BOD) – nitrogen present in organic and mineral form including ammonia, suspended matter, other nutrients and productivity).

7. Bottom characteristics (eg topography, geochemical and geological characteristics and biological productivity).

8. Existence and efforts of other dumpings which have been made in the dumping area (eg heavy metal background reading and organic carbon content).

9. In issuing a permit for dumping, Contracting Parties should consider whether an adequate scientific basis exists for assessing the consequences of such dumping, as outlined in this Annex, taking into account seasonal variations.

C. GENERAL CONSIDERATIONS AND CONDITIONS

1. Possible effects on amenities (eg presence of floating or stranded material, turbidity, objectionable odour, discolouration and foaming).

2. Possible effects on marine life, fish and shellfish culture, fish stocks and fisheries, seaweed harvesting and culture.

3. Possible effects on other uses of the sea (eg impairment of water quality for industrial use, underwater corrosion of structures, interference with ship operations from floating materials, interference with fishing or navigation through deposit of waste or solid objects on the sea floor and protection of areas of special importance for scientific or conservation purposes).

4. The practical availability of alternative land based methods of treatment, disposal or elimination, or of treatment to render the matter less harmful for dumping at sea.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Διὰ τὴν πρόληψιν ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης
ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων καὶ ἄλλων ὑλῶν.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν

Ἀναγνωρίζοντα, ὅτι τὸ θαλάσσιον περιβάλλον καὶ οἱ ζῶντες ὁργανισμοὶ οἱ ὅποιοι ἐξαρτῶνται ἐξ αὐτοῦ, εἶναι ζωτικῆς σημασίας διὰ τὴν ἀνθρωπότητα, ὁλόκληρον δὲ τὸ ἀνθρώπινον γένος ἔχει συμφέρον νὰ ἐξασφαλίσῃ τοιαύτην μεταχείρισιν τοῦ περιβάλλοντος τούτου ὥστε νὰ μὴ βλάπτεται ἡ ποιότης καὶ οἱ διάφοροι φυσικοὶ πόροι του,

Ἀναγνωρίζοντα, ὅτι ἡ δυνατότης τῆς θαλάσσης ὅπως ἀφομοιοῖ τὰ ἀπορρίμματα καὶ καθιστᾷ ταῦτα ἀβλαβῆ, ὡς καὶ ἡ ἱκανότης ταύτης πρὸς ἀναγέννησιν τῶν φυσικῶν πόρων, δὲν εἶναι ἀπεριόριστος,

Ἀναγνωρίζοντα, ὅτι τὰ Κράτη, συμφώνως πρὸς τὸν Χάρτην τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνοῦς δικαίου, ἔχουν τὸ κυρίαρχον δικαίωμα νὰ ἐκμεταλλεύωνται τοὺς πόρους τῶν κατὰ τὴν ἰδίαν αὐτῶν πολιτικὴν περὶ περιβάλλοντος, καὶ τὴν εὐθύνην νὰ ἐξασφαλίσουν ὅπως δραστηριότητες ἐντὸς τῆς περιοχῆς δικαιοδοσίας ἢ ἐλέγχου των δὲν προκαλοῦν ζημίαν εἰς τὸ περιβάλλον ἄλλων Κρατῶν ἢ περιοχῶν πέραν τῶν ὁρίων ἐθνικῆς δικαιοδοσίας,

Ἐχοντα ὑπ' ὄψει τὴν ἀπόφασιν 2749 (XXV) τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν περὶ τῶν ἀρχῶν, αἵτινες διέπουν τὸν βυθὸν τῆς θαλάσσης καὶ τὸν πυθμένα τῶν ὠκεανῶν ὡς καὶ τὸ ὑπόδαφος αὐτῶν, πέραν τῶν ὁρίων ἐθνικῆς δικαιοδοσίας,

Λαβόντα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ θαλασσία ρύπανσις προκαλεῖται διὰ πολλῶν τρόπων, ὡς εἶναι ἡ ἀπορρίψις καὶ διοχέτευσις διαφόρων οὐσιῶν μέσω τῆς ἀτμοσφαίρας, τῶν ἐκβολῶν ποταμῶν, τῶν ἐκβολῶν ὑδάτων καὶ τῶν ἀποχετευτικῶν ἀγωγῶν καὶ ὅτι ἐπιβάλλεται ὅπως τὰ Κράτη χρησιμοποιοῦσιν τὰ καλλίτερα δυνατὰ μέσα διὰ τὴν πρόληψιν τοιαύτης ρυπάνσεως καὶ ἀναπτύξουν τὴν χρησιμοποίησιν καταλλήλων ὑλικῶν καὶ διαδικασιῶν διὰ τῶν ὁποίων θὰ μειωθοῦν εἰς τὸ ἐλάχιστον τὰ πρὸς ἀπορρίψιν ἐπιβλαβῆ κατάλοιπα.

Πεπεισμένα, ὅτι διὰ τὸν ἔλεγχον τῆς ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων καὶ ἄλλων ὑλῶν δύναται καὶ πρέπει νὰ ἀναληφθῇ διεθνὴς δράσις ἀνευ καθυστέρησεως, ἀλλ' ὅτι ἡ δράσις αὕτη δὲν πρέπει νὰ ἐμποδίσῃ διαβουλευσεις διὰ τὴν λήψιν μέτρων διὰ τὸν ἔλεγχον ἄλλων πηγῶν θαλασσίας ρυπάνσεως, ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον, καὶ

Ἐπιθυμοῦντα νὰ βελτιώσουν τὴν προστασίαν τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος διὰ τῆς ἐνθαρρύνσεως Κρατῶν, ἅτινα ἔχουν κοινὸν συμφέρον εἰς συγκεκριμένας γεωγραφικὰς περιοχάς, ὅπως συνάψουν καταλλήλους συμφωνίας, συμπληρωματικὰς τῆς παρούσης Συμβάσεως,

Συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον I.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δέον ὅπως ἀναπτύξουν μονομερῶς ἢ συλλογικῶς ἀποτελεσματικὸν ἔλεγχον ὅλων τῶν πηγῶν ρυπάνσεως τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος, καὶ ἀναλάβουν ὑπευθύνως νὰ ἐφαρμόσουν ἅπαντα τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν πρόληψιν ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων καὶ ἄλλων ὑλῶν, αἵτινες δύνανται νὰ προκαλέσουν κινδύνους εἰς τὴν ἀνθρωπίνην ὑγείαν, νὰ βλάψουν τοὺς βιολογικοὺς πόρους καὶ τὴν θαλασσίαν ζωὴν, νὰ προκαλέσουν βλάβην εἰς τὸ φυσικὸν κάλλος ἢ νὰ παρεμποδίσουν ἄλλας νομίμους χρήσεις τῆς θαλάσσης.

Ἄρθρον II.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἐπομένων ἁρθρῶν, δέον ὅπως λάβουν ἀποτελεσματικὰ μέτρα τόσο μονομερῶς, συμφώνως πρὸς τὰς ἐπιστημονικὰς, τεχνικὰς καὶ οἰκονομικὰς τῶν δυνατοτήτας, ὅσον καὶ συλλογικῶς, διὰ τὴν πρόληψιν τῆς θαλασσίας ρυπάνσεως τῆς

προκαλουμένης ἐξ ἀπορρίψεως καὶ ἐναρμονίσουν τὴν πολιτικὴν των πρὸς τὴν κατεύθυνσιν ταύτην.

Ἄρθρον III.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως :

1. (α) «Ἀπορρίψις» νοεῖται :

(i) πᾶσα ἠθελημένη ρίψις εἰς τὴν θάλασσαν καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ἐκ πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξεδρῶν ἢ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσσει,

(ii) πᾶσα ἠθελημένη ρίψις εἰς τὴν θάλασσαν πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξεδρῶν ἢ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσσει.

(β) «Ἀπορρίψις» δὲν νοεῖται :

(i) ἡ ρίψις εἰς τὴν θάλασσαν καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν, ἥτις εἶναι συμφύης, πρὸς τὴν κανονικὴν λειτουργίαν τῶν πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξεδρῶν ἢ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσσει καὶ τοῦ ἐξοπλισμοῦ αὐτῶν, ἢ ἀπορρέει ἐκ τῆς κανονικῆς λειτουργίας αὐτῶν ἐκτὸς τῶν καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν, μεταφερομένων ἀπὸ ἢ πρὸς πλοῖα, ἀεροσκάφη, ἐξέδρας ἢ ἄλλας κατασκευὰς ἐν θαλάσσει, ἅτινα λειτουργοῦν πρὸς τὸν σκοπὸν διαθέσεως τοιούτων ὑλῶν, ἢ προερχομένων ἐκ τῆς ἐπεξεργασίας καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ἐπὶ τοιούτων πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξεδρῶν ἢ κατασκευῶν,

(ii) ἡ τοποθέτησις ὑλικῶν διὰ σκοπὸν διάφορον τῆς ἀπορρίψεως αὐτῶν, ἐφ' ὅσον ἡ τοιαύτη τοποθέτησις δὲν ἀντίκειται εἰς τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης συμβάσεως.

(γ) Αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως δὲν ἐφαρμόζονται εἰς περιπτώσεις ἀπορρίψεως καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν εὐθέως προερχομένων ἐκ τῆς ἐξερευνησεως ἐκμεταλλεύσεως καὶ τῆς συναφοῦς παρακτίου ἐπεξεργασίας ὀρυκτῶν πόρων τοῦ θαλασσίου βυθοῦ ἢ συνδεομένων πρὸς αὐτάς.

2. «Πλοῖα καὶ ἀεροσκάφη» νοοῦνται πλωτὰ ναυπηγήματα ἢ ἀεροναυπηγήματα οἰουδήποτε τύπου. Ὁ ὅρος οὗτος περιλαμβάνει τὰ ἀερόστρωμνα σκάφη καὶ τὰ πλωτὰ ναυπηγήματα κινούμενα ἢ μὴ αὐτοδυνάμως.

3. «Θάλασσα» νοοῦνται ἅπαντα τὰ θαλάσσια ὕδατα ἐκτὸς τῶν ἐσωτερικῶν ὑδάτων τῶν Κρατῶν.

4. «Κατάλοιπα ἢ ἄλλαι ὑλαι» νοοῦνται ὑλικά καὶ οὐσίαι παντὸς εἶδους, τύπου ἢ μορφῆς.

5. «Εἰδικὴ ἄδεια» νοεῖται ἡ εἰδικῶς χορηγηθεῖσα ἄδεια κατόπιν προηγουμένης αἰτήσεως καὶ συμφώνως πρὸς τὰ Παραρτήματα II καὶ III.

6. «Γενικὴ ἄδεια» νοεῖται ἡ ἐκ τῶν προτέρων καὶ συμφώνως πρὸς τὸ Παράρτημα III χορηγηθεῖσα ἄδεια.

7. «Ὅργανισμός» νοεῖται ὁ ὁργανισμὸς ὁ καθορισθεὶς ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον XIV (2).

Ἄρθρον IV.

1. Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, δέον ὅπως ἀπαγορεύουν τὴν ἀπορρίψιν οἰωνδήποτε καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ὑπὸ οἰανδήποτε μορφήν ἢ ὑπὸ οἰασδήποτε συνθήκας ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων δι' ἃς ἄλλως ὁρίζεται κατωτέρω :

(α) Ἀπαγορεύεται ἡ ἀπορρίψις καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ Παράρτημα I.

(β) διὰ τὴν ἀπορρίψιν καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ Παράρτημα II, ἀπαιτεῖται προηγουμένη εἰδικὴ ἄδεια.

(γ) διὰ τὴν ἀπορρίψιν ὅλων τῶν ἄλλων καταλοίπων ἢ ὑλῶν ἀπαιτεῖται προηγουμένη γενικὴ ἄδεια.

2. Πᾶσα ἄδεια θὰ ἐκδίδεται μόνον κατόπιν προσηκτικῆς ἐξετάσεως ὅλων τῶν παρατιθεμένων ἐν Παραρτήματι III παραγόντων, περιλαμβανομένης καὶ τῆς προηγουμένης μελέτης τῶν χαρακτηριστικῶν τοῦ χώρου, ἐνθα θὰ γίνη ἡ ἀπορρίψις ὡς ταῦτα καθορίζονται εἰς τὰ Τμήματα Β καὶ Γ τοῦ Παραρτήματος τούτου.

3. Ούδεμία διάταξις τῆς παρούσης Συμβάσεως δύναται νὰ ἐρμηνευθῇ ὡς ἀποκλείουσα ἐν Συμβαλλόμενον Μέρους ἀπὸ τοῦ νὰ ἀπαγορεύῃ ὡς πρὸς ἑαυτὸ τὴν ἀπορρίψιν καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν μὴ ἀναφερομένων εἰς τὸ Παράρτημα I. Τὸ Μέρος. Τοῦτο θὰ γνωστοποιῇ τοιαῦτα μέτρα εἰς τὸν Ὅργανισμὸν.

Ἄρθρον V.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ Ἄρθρου IV δὲν ἐφαρμόζονται, ὅταν τοῦτο εἶναι ἀπαραίτητον διὰ τὴν ἀσφάλειαν ἀνθρωπίνης ζωῆς ἢ τῶν πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξεδρῶν καὶ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσῃ, εἰς περιπτώσεις ἀνωτέρας βίας προκληθείσης ἐξ ἐπιδεινώσεως τοῦ καιροῦ, ἢ εἰς πᾶσαν περίπτωσιν, ἥτις συνιστᾷ κίνδυνον ἀνθρωπίνης ζωῆς ἢ πραγματικὴν ἀπειλὴν διὰ τὰ πλοῖα, ἀεροσκάφη, ἐξέδρας ἢ ἄλλας κατασκευὰς ἐν θαλάσῃ, ἐφ' ὅσον ἡ ἀπόρριψις ἐμφανίζεται ὡς ὁ μόνος τρόπος πρὸς ἀποτροπὴν τῆς ἀπειλῆς καὶ ἐφ' ὅσον κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἡ ζημία ἐκ τῆς τοιαύτης ἀπορρίψεως θὰ εἶναι μικροτέρα ἐκείνης, ἢ ὅποια θὰ προεκαλεῖτο ἄλλως. Τοιαύτῃ ἀπόρριψις δέον νὰ διενεργῇται κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε νὰ μειοῦται εἰς τὸ ἐλάχιστον ὁ κίνδυνος ζημίας εἰς ἀνθρωπίνην ἢ θαλασσίαν ζωὴν καὶ δέον νὰ γνωστοποιῇται εἰς τὸν Ὅργανισμὸν.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ἐκδόσῃ εἰδικὴν ἄδειαν, κατ' ἐξαιρέσιν τοῦ Ἄρθρου IV (1) (α), εἰς περιπτώσεις ἐπείγουσας ἀνάγκης, δημιουργοῦσας ἀπαραδεκτὸν ἔκθεσιν εἰς κίνδυνον σχετιζόμενον πρὸς τὴν ἀνθρωπίνην ὑγείαν καὶ μὴ ἐπιδεχομένην ἄλλην ἐφικτὴν λύσιν. Πρὸ τούτου τὸ Μέρος δέον ὅπως προβῇ εἰς συνεννοήσεις μετὰ οἰασδήποτε ἄλλης χώρας ἢ χωρῶν, διὰ τὰς ὁποίας εἶναι πιθανὸν νὰ ὑπάρξουν ἐπιπτώσεις καὶ μετὰ τοῦ Ὁργανισμοῦ, ὅστις, κατόπιν συνεννοήσεων μετ' ἄλλων Μερῶν καὶ διεθνῶν ἀρμοδίων ὁργανισμῶν, θὰ εἰσηγηθῇ ἀμελλητί, κατὰ τὸ Ἄρθρον XIV, εἰς τὸ Μέρος τὰς πλέον καταλλήλους διαδικασίας πρὸς υἱοθέτησιν. Τὸ Μέρος δέον ὅπως ἀκολουθήσῃ τὰς συστάσεις αὐτὰς εἰς τὸ μέγιστον ἐφικτὸν βαθμὸν, καὶ εἰς τὰ χρονικὰ περιθώρια ἐντὸς τῶν ὁποίων δέον νὰ προβῇ εἰς ἐνέργειαν, καὶ μετὰ τὴν γενικὴν ὑποχρέωσιν πρὸς ἀποφυγὴν προκλήσεως ζημίας, εἰς τὸ θαλασσίων περιβάλλον καὶ ὅπως πληροφόρησιν τὸν Ὅργανισμὸν περὶ τῆς ἐνεργείας, εἰς ἣν προβαίνει. Τὰ Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ βοηθοῦν ἄλληλα εἰς τοιαύτας περιπτώσεις.

3. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ παραιτηθῇ τῶν δικαιωμάτων του τῆς παραγράφου (2) κατὰ τὴν ἐπικύρωσιν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τὴν προσχώρησιν εἰς αὐτήν.

Ἄρθρον VI.

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ καθορίσῃ μίαν ἢ περισσοτέρας ἀρμοδίας Ἀρχάς, ἵνα :

(α) ἐκδίδουν τὰς εἰδικὰς ἀδείας, αἵτινες προαπαιτοῦνται διὰ τὴν ἀπόρριψιν ὑλῶν ἀναφερομένων ἐν Παραρτήματι II καὶ ὑπὸ τὰς περιπτώσεις περὶ ὧν τὸ Ἄρθρον V (2),

(β) ἐκδίδουν τὰς γενικὰς ἀδείας, αἵτινες προαπαιτοῦνται διὰ τὴν ἀπόρριψιν ὅλων τῶν ἄλλων ὑλῶν,

(γ) τηροῦν στοιχεῖα περὶ τῆς φύσεως καὶ τῶν ποσοτήτων ὅλων τῶν ὑλῶν τῶν ὁποίων ἐπετράπη ἡ ἀπόρριψις ὡς καὶ τῆς τοποθεσίας, τοῦ χρόνου καὶ τῆς μεθόδου ἀπορρίψεως,

(δ) διερευνοῦν μονομερῶς ἢ ἐν συνεργασίᾳ μετ' ἄλλων Μερῶν καὶ ἀρμοδίων Διεθνῶν Ὁργανισμῶν, τὰς συνθήκας τῶν θαλασσῶν διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Αἱ ἀρμοδίαι Ἀρχαὶ Συμβαλλομένου Μέρους θὰ ἐκδίδουν προηγουμένως εἰδικὰς, ἢ γενικὰς ἀδείας, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (1), ἐν σχέσει πρὸς τὰς προοριζόμενας δι' ἀπόρριψιν ὑλᾶς.

(α) ἐφ' ὅσον ἡ φόρτωσις ἐγένετο ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας του,

(β) ἐφ' ὅσον ἡ φόρτωσις ἐγένετο ἐπὶ πλοίου ἢ ἀεροσκάφους νηολογημένου εἰς λιμένα τῆς ἐπικρατείας του ἢ φέροντος τὴν σημαίαν αὐτῆς ὁσάκις τοιαύτῃ φόρτωσις λαμ-

βάνει χώραν ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας Κράτους, τὸ ὅποιον δὲν εἶναι μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

3. Κατὰ τὴν ἐκδοσιν ἀδείων κατὰ τὰς ὑπὸ - παραγράφου (1) (α) καὶ (β) ἀνωτέρω, αἱ ἀρμοδίαι Ἀρχαὶ δέον νὰ συμμορφοῦνται πρὸς τὸ Παράρτημα III, ὡς καὶ πρὸς ὅσα πρόσθετα κριτήρια, μέτρα καὶ ἀπαιτήσεις θὰ ἔκριναν ἐξέχοντα.

4. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ἀπ' εὐθείας ἢ μέσω Γραμματείας, συσταθείσης ἐντὸς τῶν πλαισίων περιφερειακοῦ συμφώνου, θὰ ἀναφέρῃ εἰς τὸν Ὅργανισμὸν, καί, ὁσάκις εἶναι σκόπιμον, εἰς τὰ ἄλλα Μέρη, τὰς πληροφορίες περὶ ὧν καὶ αἱ ὑπὸ - παραγράφου (γ) καὶ (δ) τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου ὡς καὶ τὰ κριτήρια, μέτρα καὶ ἀπαιτήσεις, ἅτινα υἱοθετεῖ, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (3) αὐτοῦ. Ἡ ἀκολουθητέα διαδικασία καὶ ἡ φύσις τῶν τοιούτων ἀναφορῶν θὰ συμφωνηθοῦν ὑπὸ τῶν Μερῶν κατόπιν διαπραγματεύσεων.

Ἄρθρον VII.

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἐφαρμόζῃ τὰ ἀπαραίτητα μέτρα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς παρούσης συμβάσεως ἐφ' ὧν :

(α) τῶν πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν ἅτινα εἶναι ἐγγεγραμμένα εἰς τὰ νηολόγια τῆς ἐπικρατείας του ἢ φέρουν τὴν σημαίαν του,

(β) τῶν πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν, ἅτινα φορτῶνουν ἐντὸς τοῦ ἐδάφους ἢ τῶν χωρικῶν ὑδάτων αὐτοῦ ὑλᾶς προοριζόμενας πρὸς ἀπόρριψιν,

(γ) τῶν ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν του πλοίων, ἀεροσκαφῶν καὶ μονίμων ἢ πλωτῶν ἐξεδρῶν αἵτινες πιστεύεται ὅτι προβαίνουν εἰς ἀπορρίψεις.

2. Ἐκαστον Μέρος δέον ὅπως λάβῃ, ἐντὸς τῆς περιοχῆς του, τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν πρόληψιν καὶ τιμωρίαν πάσης ἐνεργείας, ἀντιβαίνουσας εἰς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως.

3. Τὰ μέρη συμφωνοῦν νὰ συνεργασθοῦν διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῶν διαδικασιῶν πρὸς ἀποτελεσματικὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἰδίᾳ εἰς τὴν ἀνοικτὴν θάλασσαν, περιλαμβανομένων τῶν διαδικασιῶν διὰ τὴν ἀναφορὰν πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν, ἅτινα παρατηροῦνται νὰ προβαίνουν εἰς ἀπόρριψιν κατὰ παράβασιν τῆς Συμβάσεως.

4. Ἡ παρούσα Σύμβασις δὲν ἐφαρμόζεται ἐπὶ πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν ἅτινα ἀπολαύουν ἐτεροδικίας, κατὰ τὸ διεθνὲς δίκαιον. Ἐν τούτοις, ἕκαστον Μέρος θὰ ἐξασφαλίσῃ, διὰ τῆς λήψεως τῶν καταλλήλων μέτρων, ὅπως πλοῖα ἢ ἀεροσκάφη, ὑπὸ τὴν κυριότητα ἢ διαχείρισίν του, ἐνεργοῦν κατὰ τρόπον συνάδοντα πρὸς τὸ ἀντικείμενον καὶ τὸν σκοπὸν τῆς παρούσης Συμβάσεως, καὶ θὰ πληροφορῇ τὸν Ὅργανισμὸν σχετικῶς.

5. Οὐδεὶς ὅρος τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐπηρεάζει τὸ δίκαιωμα ἐκάστου Μέρους ὅπως λαμβάνῃ, συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνoῦς δικαίου, ἄλλα μέτρα πρὸς πρόληψιν τῆς ἀπορρίψεως ἐν θαλάσῃ.

Ἄρθρον VIII.

Διὰ τὴν προώθησιν τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως, Συμβαλλόμενα Μέρη, ἔχοντα κοινὰ συμφέροντα διὰ τὴν προστασίαν τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος εἰς ὠρισμένην γεωγραφικὴν περιοχὴν, δέον νὰ καταβάλουν προσπάθειας, λαμβανομένων ὑπ' ὅψιν τῶν ἰδιαζόντων τοπικῶν χαρακτηριστικῶν, ὅπως συνάψουν περιφερειακὰ σύμφωνα ἐνηρμονισμένα πρὸς τὴν παρούσαν σύμβασιν διὰ τὴν πρόληψιν τῆς ρυπάνσεως, εἰδικῶς ἐξ ἀπορρίψεως. Τὰ Συμβαλλόμενα εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν Μέρη θὰ προσπαθοῦν νὰ ἐνεργοῦν ἐν ἀρμονίᾳ πρὸς τοὺς ἀντικειμενικοὺς σκοποὺς καὶ τοὺς ὁρους τῶν τοιούτων περιφερειακῶν συμφώνων, ἅτινα θὰ γνωστοποιοῦνται εἰς αὐτὰ ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐπιδιώξουν νὰ συνεργασθοῦν μετὰ τῶν Μερῶν τῶν περιφερειακῶν Συμφώνων διὰ τὴν ἀνάπτυξιν ἐνηρμονισμένων διαδικασιῶν ἀκολουθητέων ὑπὸ τῶν Μερῶν τῶν διαφόρων σχετικῶν Συμβάσεων.

Ἰδιαίτερα προσοχή δέον νὰ δοθῇ εἰς τὴν συνεργασίαν ἐπὶ τοῦ πεδίου ἐλέγχου καὶ ἐπιστημονικῆς ἐρεῦνης.

Ἄρθρον IX.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δέον ὅπως προαγάγουν, διὰ συνεργασίας ἐντὸς τοῦ Ὁργανισμοῦ καὶ ἄλλων διεθνῶν Σωμάτων, τὴν ὑποστήριξιν τῶν μελῶν, ἅτινα ζητοῦν ταύτην πρὸς :

- (α) ἐκπαίδευσιν ἐπιστημονικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ,
 - (β) παροχὴν ἀναγκαίου ἐξοπλισμοῦ καὶ μέσων πρὸς ἐρευνᾶν καὶ ἐλεγχον,
 - (γ) διάθεσιν καὶ ἐπεξεργασίαν καταποίλων καὶ λῆψιν ἄλλων μέτρων διὰ τὴν πρόληψιν ἢ περιορισμὸν ρυπάνσεως προκληθεῖσαν ἐξ ἀπορρίψεως.
- κατὰ προτίμησιν ἐντὸς τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν, προαγομένων οὕτω τῶν στόχων καὶ σκοπῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον X.

Συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνοῦς δικαίου περὶ τῆς εὐθύνης τῶν Κρατῶν διὰ ζημίας εἰς τὸ περιβάλλον ἄλλων Κρατῶν ἢ εἰς οἰανδήποτε ἄλλην περιοχὴν τοῦ περιβάλλοντος, προκληθεῖσαν ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν παντὸς εἴδους, τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη ἀναλαμβάνουν νὰ ἀναπτύξουν διαδικασίας διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς εὐθύνης καὶ τὴν ἐπίλυσιν τῶν διαφορῶν ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἀπόρριψιν.

Ἄρθρον XI.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, κατὰ τὴν πρώτην συμβουλευτικὴν σύσκεψιν αὐτῶν, θὰ μελετήσουν διαδικασίας διὰ τὴν ἐπίλυσιν διαφορῶν, ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐρμηνείαν καὶ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον XII.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ προωθήσουν, διὰ τῶν ἀρμοδίων ἐξειδικευμένων ὁργανώσεων καὶ ἄλλων διεθνῶν ὁργάνων, μέτρα διὰ τὴν προστασίαν τοῦ θαλάσσιου περιβάλλοντος ἀπὸ ρυπάνσεως προκληθείσης :

- (α) ἐξ ὑδρογονανθράκων, περιλαμβανομένου τοῦ πετρελαίου, καὶ τῶν καταλοίπων αὐτῶν,
- (β) ἐξ ἄλλων ἐπιβλαβῶν ἢ ἐπικινδύνων ὑλῶν, μεταφερομένων ἐπὶ πλοίων διὰ σκοποῦς διαφόρους τῆς ἀπορρίψεως,
- (γ) ἐκ καταλοίπων δημιουργουμένων κατὰ τὴν λειτουργίαν πλοίων, ἀεροσκαφῶν ἐξεδρῶν καὶ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσῃ,
- (δ) ἐκ ραδιενεργῶν οὐσιῶν δυναμένων νὰ προκαλέσουν ρύπανσιν προερχομένην ἐξ ὧν τῶν πηγῶν, περιλαμβανομένων τῶν πλοίων,
- (ε) ἐξ οὐσιῶν χημικοῦ καὶ βιολογικοῦ πολέμου,
- (στ) ἐκ καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν εὐθέως προερχομένων ἐκ τῆς ἐξερευνήσεως, ἐκμεταλλεύσεως καὶ συναφοῦς παρακτίου ἐπεξεργασίας ὀρυκτῶν πόρων τοῦ βυθοῦ τῆς θαλάσσης ἢ σχετιζομένων πρὸς αὐτάς.

Τὰ Μέρη εἰς τὰς προαγάγουν ἐπίσης, διὰ τοῦ ἀρμοδίου διεθνοῦς ὁργανισμοῦ, τὴν κωδικοποίησιν σημάτων, ἅτινα δέον νὰ χρησιμοποιοῦνται ὑπὸ πλοίων ἀπασχολουμένων εἰς τὴν ἀπόρριψιν.

Ἄρθρον XIII

Οὐδεμία διάταξις τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ ἐπηρεάσῃ τὴν κωδικοποίησιν καὶ ἀνάπτυξιν τοῦ δικαίου τῆς θαλάσσης ὑπὸ τῆς Διασκέψεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐπὶ τοῦ Δικαίου τῆς Θαλάσσης, συγκληθείσης συμφώνως τῇ Ἀποφάσει 2750 C (XXV) τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, οὔτε τὰς παρούσας ἢ μελλούσας διεκδικήσεις ἢ νομικὰς ἀπόψεις οἰουδήποτε Κράτους, ἐν σχέσει πρὸς τὸ δίκαιον τῆς θαλάσσης ὥς καὶ τὴν φύσιν καὶ ἔκτασιν τῆς δικαιοδοσίας τοῦ παρακτίου Κράτους καὶ τοῦ Κράτους τῆς σημαίας. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν νὰ προβοῦν

εἰς συνεννοήσεις, κατὰ μίαν σύσκεψιν, ἥτις θὰ συγκληθῇ ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ, μετὰ τὴν Διάσκεψιν τοῦ Δικαίου τῆς Θαλάσσης, καὶ ἐν πάσῃ περιπτώσει ὀχι βραδύτερον τοῦ 1976, πρὸς τὸν σκοπὸν καθορισμοῦ τῆς φύσεως καὶ ἔκτασεως τοῦ δικαίωματος καὶ ὑποχρεώσεως τοῦ παρακτίου Κράτους νὰ ἐφαρμόζῃ τὴν Σύμβασιν ἐντὸς μιᾶς ζώνης παρακτινῆς εἰς τὰς ἀκτὰς του.

Ἄρθρον XIV

1. Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας, ὡς θεματοφύλαξ τῆς Συμβάσεως, θὰ συγκαλέσῃ σύσκεψιν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, οὐχὶ βραδύτερον τῶν τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς θέσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐν ἰσχύϊ, πρὸς λῆψιν ἀποφάσεων ἐπὶ ὀργανωτικῶν θεμάτων.

2. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ὑποδείξουν ἓνα ἀρμόδιον Ὁργανισμὸν, ὑπάρχοντα κατὰ τὸν χρόνον τῆς συσκέψεως, διὰ νὰ εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὰ καθήκοντα Γραμματείας, ἐν σχέσει πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν. Πᾶν Μέρος τῆς Συμβάσεως, ἐφ' ὅσον δὲν εἶναι μέλος τοῦ Ὁργανισμοῦ, θὰ καταβάλλῃ ἀνάλογον συνεισφοράν διὰ τὰς δαπάνας τοῦ Ὁργανισμοῦ ἐκ τῆς ἐκτελέσεως τῶν καθηκόντων τούτων.

3. Εἰς τὰ καθήκοντα Γραμματείας τοῦ Ὁργανισμοῦ θὰ περιλαμβάνονται :

(α) ἡ σύγκλησις συμβουλευτικῶν συσκέψεων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τουλάχιστον ἀνὰ διετίαν, καὶ εἰδικῶν συσκέψεων τῶν Μερῶν, καθ' οἷονδήποτε χρόνον ἐπὶ τῇ αἰτήσῃ τῶν δύο τρίτων τῶν Μερῶν.

(β) Ἡ προετοιμασία καὶ παροχὴ βοηθείας, ἐν συνεννοήσει μετὰ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ τῶν ἀρμοδίων Διεθνῶν Ὁργανισμῶν, κατὰ τὴν διαμόρφωσιν καὶ ἐφαρμογὴν τῶν διαδικασιῶν περὶ ὧν ἡ ὑποπαράγραφος 4 (στ) τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ,

(γ) ἡ ἐξέτασις ἐρωτήσεων ὑποβαλλομένων καὶ πληροφοριῶν προερχομένων ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἢ μετ' αὐτῶν καὶ ἀρμοδίων Διεθνῶν Ὁργανισμῶν συνεννοήσεις καὶ ἡ διατύπωσις Συστάσεων πρὸς τὰ Μέρη ἐπὶ ἐρωτήσεων σχετικῶν ἀλλ' οὐχὶ εἰδικῶς καλυπτομένων ὑπὸ τῆς Συμβάσεως,

(δ) ἡ διαβίβασις ὧν τῶν γνωστοποιήσεων, αἱ ὁποῖαι λαμβάνονται ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ συμφώνως πρὸς τὰ Ἀρθρα IV (3), V (1) καὶ (2), VI (4), XV, XX καὶ XXI, εἰς τὰ Μέρη εἰς τὰ ὁποῖα ἀφοροῦν αὐταί.

Πρὸ τῆς ὑποδείξεως τοῦ Ὁργανισμοῦ, αἱ λειτουργίαι αὐταὶ ἐκτελούνται, ἐφ' ὅσον εἶναι ἀναγκαῖον, ὑπὸ τῆς θεματοφύλακος Κυβερνήσεως, ἢ ὁποῖα διὰ τοὺς σκοποὺς αὐτοὺς, θὰ εἶναι ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας.

4. Αἱ συμβουλευτικαὶ ἢ εἰδικαὶ συσκέψεις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ ἔχουν ὑπὸ συνεχῆ ἐπίβλεψιν τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως καὶ δύνανται, μεταξύ ἄλλων :

(α) νὰ ἀναθεωροῦν καὶ υἱοθετοῦν τροποποιήσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τῶν Παραρτημάτων αὐτῆς, συμφώνως τῷ Ἀρθρῳ XV,

(β) νὰ προσκαλοῦν τὸ ἀρμόδιον ἢ τὰ ἀρμόδια ἐπιστημονικὰ ὅργανα εἰς συνεργασίαν μετὰ τῶν Μερῶν καὶ παροχὴν συμβουλῶν πρὸς τὰ Μέρη καὶ τὸν Ὁργανισμὸν ἐπὶ οἰουδήποτε ἐπιστημονικοῦ ἢ τεχνικοῦ θέματος σχετικοῦ πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, περιλαμβανομένου ἰδία τοῦ περιεχομένου τῶν Παραρτημάτων,

(γ) νὰ λαμβάνουν καὶ ἐξετάζουν ἀναφορὰς γενομένας συμφώνως τῷ Ἀρθρῳ VI (4).

(δ) νὰ παράγουν τὴν συνεργασίαν μετὰ καὶ μεταξύ τῶν περιφερειακῶν ὁργανισμῶν τῶν ἐνδιαφερομένων διὰ τὴν πρόληψιν τῆς θαλάσσιας ρυπάνσεως,

(ε) νὰ καταρτίζουσιν ἢ υἱοθετοῦν, ἐν συνεννοήσει μετὰ τῶν ἀρμοδίων Διεθνῶν Ὁργανισμῶν, τὰς ἐν Ἀρθρῳ V (2) ἀναφερομένας διαδικασίας, περιλαμβανομένων καὶ βλαπτικῶν κριτηρίων διὰ τὸν καθορισμὸν τῶν ἐξαιρετικῶν περιστάσεων

καὶ τῶν καταστάσεων ἐπείγουσας ἀνάγκης, ὡς καὶ τὰς διαδικασίας διὰ συμβουλευτικὰς γνωμοδοτήσεις καὶ ἀσφαλῆ ἀπόρριψιν ὑλῶν εἰς τοιαύτας περιστάσεις περιλαμβανομένου καὶ τοῦ καθορισμοῦ τῶν καταλλήλων περιοχῶν πρὸς ἀπόρριψιν, καὶ νὰ προβαίνουν εἰς σχετικὰς ἐισηγήσεις,

(στ) νὰ ἐξετάζουν οἰονδήποτε πρόσθετον ἐνέργειαν, ἢ ὁποῖα δυνατόν νὰ ἀπαιτηθῇ.

5. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, κατὰ τὴν πρώτην συμβουλευτικὴν σύσκεψιν αὐτῶν, θὰ καθορίσουν τοὺς ἀπαραίτητους διαδικαστικούς κανόνες.

Ἄρθρον XV

1. (α) Κατὰ τὰς συγκαλουμένας, συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ XIV, συσκέψεις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, δύναται νὰ υἱοθετηθοῦν τροποποιήσεις τῆς παρούσης συμβάσεως διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων. Τροποποιήσεις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ, διὰ τὰ Μέρη τὰ ὁποῖα ἀποδέχθησαν ταύτην, τὴν ἐξηκοστὴν ἡμέραν, ἀφ' ἧς δύο τρίτα τῶν Μερῶν ἔχουν καταθέσει εἰς τὸν Ὁργανισμόν τὰ ὄργανα ἀποδοχῆς τῆς τροποποιήσεως. Ἐν συνεχείᾳ ἡ τροποποίησις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ, δι' οἰονδήποτε ἕτερον Μέρος, τριάκοντα ἡμέρας ἀφ' ἧς τὸ Μέρος τοῦτο καταθέσῃ τὸ ὄργανον ἀποδοχῆς τῆς τροποποιήσεως.

(β) Ὁ Ὁργανισμὸς θὰ πληροφορῇ ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη περὶ οἰασδήποτε αἰτήσεως περὶ συγκλήσεως ἐιδικῆς συσκέψεως κατ' Ἄρθρον XIV καὶ περὶ οἰασδήποτε τροποποιήσεως υἱοθετηθείσης κατὰ τὰς συσκέψεις τῶν Μερῶν ὡς καὶ περὶ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν ἐκάστη τοιαύτη τροποποίησις τίθεται ἐν ἰσχύϊ δι' ἕκαστον Μέρος.

2. Αἱ τροποποιήσεις τῶν Παραρτημάτων δέον νὰ βασίζονται ἐπὶ ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν δεδομένων. Τροποποιήσεις τῶν Παραρτημάτων, ἐγκριθεῖσαι ὑπὸ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων εἰς σύσκεψιν, συγκληθεῖσαν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον XIV, θὰ τίθενται ἐν ἰσχύϊ, δι' ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος, εὐθὺς ἅμα τῇ γνωστοποίησιν τῆς ἀποδοχῆς του εἰς τὸν Ὁργανισμόν καὶ 100 ἡμέρας μετὰ τῶν ἐγκρισίν της ὑπὸ τῆς συσκέψεως δι' ἅπαντα τὰ λοιπὰ Μέρη, πλὴν ἐκείνων τὰ ὁποῖα, πρὸ τῆς παρόδου τῶν 100 ἡμερῶν, θὰ προβοῦν εἰς δήλωσιν ὅτι δὲν δύναται ἐπὶ τοῦ παρόντος νὰ ἀποδεχθῶν τὴν τροποποίησιν. Τὰ Μέρη θὰ προσπαθοῦν νὰ γνωστοποιῶν εἰς τὸν Ὁργανισμόν τὴν ἀποδοχὴν των περὶ μιᾶς τροποποιήσεως, ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον, μετὰ τὴν ἐγκρισίν της κατὰ τὴν σύσκεψιν. Πᾶν Μέρος δύναται, καθ' οἰονδήποτε χρόνον, νὰ ἀντικαθιστᾷ δι' ἀποδοχῆς τυχὸν προηγουμένην δήλωσιν ἀντιρρήσεως ὅποτε ἡ πρότερον ἀποκρουσθεῖσα τροποποίησις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ διὰ τὸ Μέρος τοῦτο.

3. Ἀποδοχὴ ἢ δήλωσις ἀντιρρήσεως, κατὰ τὸ παρὸν Ἄρθρον, θὰ γίνονται διὰ καταθέσεως σχετικοῦ ὁργάνου εἰς τὸν Ὁργανισμόν. Ὁ Ὁργανισμὸς θὰ γνωστοποιῇ τὴν λήψιν τοιούτων ὁργάνων εἰς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

4. Πρὸ τοῦ καθορισμοῦ τοῦ Ὁργανισμοῦ, τὰ καθήκοντα Γραμματείας, τὰ ὁποῖα ἀνατίθενται εἰς αὐτόν, θὰ ἐκπληροῦνται προσωρινῶς ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας ὡς μιᾶς ἐκ τῶν θεματοφυλάκων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον XVI

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ οἰονδήποτε Κράτους εἰς Λονδίνον, Πόλιν τοῦ Μεξικοῦ, Μόσχαν καὶ Οὐάσιγκτων, ἀπὸ τῆς 29ης Δεκεμβρίου 1972 μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1973.

Ἄρθρον XVII

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν. Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θὰ κατατίθενται εἰς τὰς Κυβερνήσεις τοῦ Μεξικοῦ τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

Ἄρθρον XVIII

Μετὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου 1973, ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ διὰ προσχώρησιν ὑπὸ οἰονδήποτε Κράτους. Τὰ ὄργανα προσχωρήσεως θὰ κατατίθενται εἰς τὰς Κυβερνήσεις τοῦ Μεξικοῦ, τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

Ἄρθρον XIX

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις νὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τὴν τριακοστὴν ἡμέραν μετὰ τὴν ἡμέραν καταθέσεως τοῦ δεκάτου πέμπτου ὁργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

2. Δι' ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος, ἐπικυροῦν ἢ προσχωροῦν εἰς τὴν Σύμβασιν μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ δεκάτου πέμπτου ὁργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἡ Σύμβασις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ τὴν τριακοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς καταθέσεως ὑπὸ τοῦ Μέρους τούτου τοῦ ὁργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

Ἄρθρον XX

Οἱ θεματοφύλακες θὰ πληροφοροῦν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη :

(α) περὶ τῶν ὑπογραφῶν εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν καὶ τῆς καταθέσεως τῶν ὁργάνων ἐπικυρώσεως, προσχωρήσεως ἢ ἀποχωρήσεως, συμφώνως πρὸς τὰ ἄρθρα XVI, XVII, XVIII καὶ XXI, καὶ

(β) περὶ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ κατ' ἄρθρον XIX.

Ἄρθρον XXI

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ἀποχωρήσῃ τῆς παρούσης Συμβάσεως, κατόπιν σχετικῆς γνωστοποιήσεως, ἐπιδιδομένης ἐγγράφως, πρὸ ἑξ μηνῶν, εἰς μίαν τῶν θεματοφυλάκων Κυβερνήσεων, ἡτις θὰ πληροφορῇ ἀμελλητὶ ἅπαντα τὰ Μέρη περὶ τῆς τοιαύτης γνωστοποιήσεως.

Ἄρθρον XXII

Τὸ Πρωτότυπον τῆς παρούσης Συμβάσεως, τῆς ὁποίας τὰ κείμενα εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Γαλλικὴν, Ρωσικὴν καὶ Ἰσπανικὴν εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά, θὰ κατατεθοῦν εἰς τὰς Κυβερνήσεις τοῦ Μεξικοῦ, τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, αἱ ὁποῖαι θὰ στείλουν κεκυρωμένα ἀντίγραφα ταύτης εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη.

Εἰς ΠΙΣΤΩΣΙΝ τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι παρὰ τῶν ἀντιστοιχῶν Κυβερνήσεων των, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

ΕΓΕΝΕΤΟ ἐν Λονδίῳ, Πόλει τοῦ Μεξικοῦ, Μόσχᾳ καὶ Οὐάσιγκτων, τὴν εἰκοστὴν ἐνάτην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Δεκεμβρίου 1972.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I.

1. Ἀλογονοῦχοι ὀργανικαὶ ἐνώσεις.
2. Ὑδράργυρος καὶ Ἑνώσεις αὐτοῦ.
3. Κάδμιοι καὶ Ἑνώσεις αὐτοῦ.
4. Μὴ ἀποσυντιθέμενα πλαστικά καὶ ἄλλα μὴ ἀποσυντιθέμενα συνθετικά ὑλικά, ἐπὶ παραδείγματι δίκτυα καὶ σχοινία, τὰ ὁποῖα δυνατόν νὰ ἐπιπλέουν ἢ νὰ παραμένουν αἰωρούμενα ἐντὸς τῆς θαλάσσης, κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ παρεμποδίζουσι οὐσιωδῶς τὴν ἀλιεῖαν ναυσιπλοῦσαν, ἢ ἄλλας νομίμους χρήσεις τῆς θαλάσσης.
5. Ἀργὸν πετρέλαιον, πετρέλαιον ἐξωτερικῆς καύσεως, βαρὺ πετρέλαιον ἐσωτερικῆς καύσεως, καὶ ἔλαια λιπάνσεως, ὑγρὰ ὑδραυλικῶν φρένων καὶ οἰονδήποτε μίγμα περιέχον ὁσοδήποτε ἐξ αὐτῶν, καὶ τὰ ὁποῖα ἔχουν φορτωθῇ μὲ σκοπὸν τὴν ἀπόρριψιν.

6. Ύψηλης ραδιενεργείας ραδιενεργά κατάλοιπα ή έτερα ύψηλης ραδιενεργείας ραδιενεργά υλικά, καθοριζόμενα υπό του άρμοδίου επί του θέματος διεθνούς όργανου, επί του παρόντος του Διεθνούς Όργανισμού Ατομικής Ένεργείας, ως μη άπορρίψιμα εις την θάλασσαν, διά λόγους δημοσίας υγείας, βιολογικούς ή έτέρους.

7. Ύλικά υπό οίανδήποτε μορφήν (π.χ. στερεάν, υγράν, ήμι-υγράν) άέριον, ή ζώντα, τά όποια παράγονται διά βιολογικόν χημικόν πόλεμον.

8. Αί προηγούμεναι παράγραφοι του παρόντος παραρτήματος δέν εφαρμόζονται επί ούσιών, αί όποιαί και καθίστανται ταχέως άβλαβείς διά φυσικών, χημικών ή βιολογικών διεργασιών εις την θάλασσαν έφ' όσον :

(ι) Δέν καθιστούν άνουςίους τους προς βρώσιν θαλασσίους όργανισμούς ή

ιι) Δέν θέτουν εις κίνδυνον την υγείαν του ανθρώπου ή την ζωήν των κοινοικιδίων ζώων.

Η συμβουλευτική διαδικασία, ή όποία αναφέρεται εις τή άρθρον XIV, δέν να άκολουθήται υπό οίονδήποτε μέρος έφ' όσον τουτο έχει άμφιβολίας ως προς τή έάν ή ούσία είναι άβλαβής.

9. Τό παρόν παράρτημα δέν εφαρμόζεται δι' άπορρίμματα ή άλλας ύλας (π.χ. ίλιν έκ των ύπονόμων και άπορριμμάτα έκσκαφών), αί όποιαί περιέχουν ύλας αναφερομένης εις τās άνωτέρω παραγράφους 1 και 5 ως ίχνη μολύνσεως. Τιούτου είδους άπορρίμματα θά ύπόκεινται εις τās προϋποθέσεις των παραρτημάτων II και III, ως κρίνεται κατάλληλον.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Αί ακόλουθοι ούσιαι και υλικά, τά όποια απαιτούν ειδικήν προσοχήν, καταγράφονται διά τους σκοπούς του άρθρου VI (I) (α).

Α' Κατάλοιπα περιέχοντα σημαντικās ποσότητας των κατωτέρω αναφερομένων ύλιν :

Άρσενικόν)
Μόλυβδος) και αί ένώσεις αυτών
Χαλκός)
Ψευδάργυρος)
Όργανικαι ένώσεις πυρυτίου

Κυανιούχα άλατα

Φθοριούχα άλατα

Έντομοκτόνα και τά δευτερογενή παράγωγα αυτών, τά όποια δέν καλύπτονται από του παραρτήματος I.

Β' Κατά την έκδοσιν άδειών άπορρίψεως μεγάλων ποσοτήτων δέξων και άλκαλιών, δέν να εξετάζεται ή πιθανή ύπαρξις εις τοιοούτου είδους κατάλοιπα των ούσιών αί όποιαί αναγράφονται εις την παραγρ. Α' καθώς επίσης και των κάτωθι ούσιών :

Βηρύλιον)
Χρώμιον) και αί ένώσεις αυτών
Νικέλιον)
Βανάδιον)

Γ' Έμπορευματοκιβώτια, άπορρίματα μετάλλων και άλλα χύδην άπορρίμματα, τά όποια δύνανται να βυθισθούν εις την θάλασσαν και τά όποια δύνανται να δημιουργήσουν σοβαρά έμπόδια εις την άλιείαν ή ναυσιπλοϊαν.

Δ' Ραδιενεργά κατάλοιπα ή άλλη ραδιενεργός ύλη, μη συμπεριλαμβανομένη εις τή παράρτημα I. Κατά την έκδοσιν άδειών άπορρίψεως των ύλιν αυτών, τά Συμβαλλόμενα Μέρη δέν να λαμβάνουν ύπ' όψιν πλήρως τās συστάσεις τής άρμοδίας Διεθνούς όργανώσεως επί του τομέως τούτου, ή όποια, επί του παρόντος, είναι ή Διεθνής Όργανισμός Ατομικής Ένεργείας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Εις τους όρους οι όποιοι δέν να εξετάζονται κατά τόν καθορισμόν κριτηρίων διά την έκδοσιν άδειών προς άπορρίψιν ύλιν εις την θάλασσαν, λαμβανομένου ύπ' όψιν του άρθρου IV (2), συμπεριλαμβάνονται :

Α' Χαρακτηριστικά και σύνθεσις των ύλιν :

1. Όλική ποσότης και μέσος όρος συνθέσεως τής προς άπορρίψιν ύλης (π.χ. άνά έτος).

2. Κατάστασις π.χ. στερεά, ίλιν, υγρά, ή άέριος.

3. Ίδιότητες : Φυσικαι (π.χ. διαλυτότης και πυκνότης), χημικαι και βιομηχανικαι (π.χ. απαιτούμενον όξυγόνον, θρεπτική ικανότης) και βιολογικαι (π.χ. παρουσία ίλιν, βακτηρίων, ζυμομυκήτων, παρασίτων).

4. Τοξικότης.

5. Άνθεκτικότης, Φυσική, Χημική και Βιολογική.

6. Προσθετικότης και μετασχηματισμός - βιολογικών ύλιν ή καταλοίπων.

7. Έπιδεκτικότης εις φυσικάς, χημικάς και βιοχημικάς μεταβολάς και αντιδράσεις εις τή ύδατικόν περιβάλλον με άλλας διαλελυμέας όργανικάς και άνοργάνους ύλας.

8. Πιθανότης παραγωγής μολύνσεως ή άλλων μεταβολών, αί όποιαί έλαττώνουν τή έμπόρευσιμον των πόρων (ίχθύων όστρακοειδών).

Β' Χαρακτηριστικά τοποθεσίας άπορρίψεως και μέθοδος έναποθέσεως :

1. Θέσις (π.χ. συντεταγμένοι τής περιοχής άπορρίψεως, βάθος και απόστασις από τής ακτής, θέσεις έν σχέσει προς άλλας περιοχάς (π.χ. περιοχάς άναψυχής, περιοχάς όωτοκίας, ίχθυοτροφεία και περιοχάς άλιείας, αί έκμεταλλευσίμους πόρους).

2. Ρυθμός έναποθέσεως άνά ώρισμένην χρονικήν περίοδον (π.χ. ποσότης άνά ήμέραν, έβδομάδαν μήνα).

3. Μέθοδος συσκευασίας, εάν ύφίσταται

4. Αρχική άραίωσις, έπιτευχθεΐσα διά προταθείσης μεόδου άπορρίψεως.

5. Χαρακτηριστικά διασποράς (π.χ. επίδρασις των ρευμάτων, παλιρροιών και άνέμων επί τής όριζοντίας μεταφοράς και καθέτου αναμίξεως.

6. Χαρακτηριστικά του ύδατος (π.χ. θερμοκρασία P.H, περιεκτικότης εις άλας, διαχωρισμός εις στρώματα, δείκται όξυγόνο ένδεικτικοί τής ρυπάνσεως - διαλελυμένον όξυγόνο (DO), χημικώς απαιτούμενον όξυγόνο (COD), βιολογικώς απαιτούμενον έξυγόνο (BOD) - παρουσία άζώτου όργανικού και υπό μορφήν αλάτων άνοργάνων δέξων συμπεριλαμβανομένων και τής άμμωνίας, ύλης εύρισκομένης έν αιώρησει, άλλων θρεπτικών ύλιν και παραγωγικότητος.

7. Χαρακτηριστικά βυθού (π.χ. τοπογραφία, γεωχημικά και γεωλογικά χαρακτηριστικά και βιολογική παραγωγικότης).

8. Ύπαρξις και αποτελέσματα άλλων άπορρίψεων, αί όποιαί έχουν γίνει εις την περιοχήν άπορρίψεως (π.χ. ένδείξεις ύπάρξεως βαρέων μετάλλων και περιεκτικότητος εις όργανικόν άνθρακα).

9. Κατά την έκδοσιν άδειας δι' άπορρίψιν, τά Συμβαλλόμενα Μέρη δέν να εξετάζουν εάν ύφίσταται έπαρκής έπιστημονική βάσις διά την έκτίμησιν των έπιπτώσεων έκ τοιούτου είδους άπορρίψεως, ως περιγράφονται εις τή παρόν παράρτημα, λαμβανομένων ύπ' όψιν και των έποχικών μεταβολών.

Γ' Γενικαι θεωρήσεις και συνθήκαι :

1. Πιθανά αποτελέσματα εις τή φυσικόν κάλλος (π.χ. παρουσία έπιπλεόντων ή προσηραγμένων υλικών, θολερότης, άπαράδεκτος όσμή, άποχρωματισμός και άφρισμός).

2. Πιθανά αποτελέσματα εις την θαλάσσιαν ζωήν, την ανάπτυξιν ιχθύων και δαστακοειδών, τὰ ἀλιεύματα, την συγκομιδὴν θαλασσίων φυτῶν καὶ τὴν καλλιέργειαν των.

3. Πιθανά αποτελέσματα εις ἄλλας χρήσεις τῆς θαλάσσης (π.χ. μείωσις τῆς ποιότητος τοῦ ὕδατος διὰ βιομηχανικὴν χρῆσιν, διάβρωσις κατασκευῶν εὐρισκομένων ἐντὸς τῶν ὑδάτων, παρακώλυσις εἰς τὴν λειτουργίαν τῶν πλοίων λόγω ἐπιπλεόντων ὑλικῶν, παρεμπόδις τῆς ἀλιείας ἢ ναυσιπλοίας διὰ τῆς ἐναποθέσεως ἀπορριμάτων ἢ στερεῶν ἀντικειμένων ἐπὶ τοῦ βυθοῦ τῆς θαλάσσης καὶ προστασία περιοχῶν εἰδικῆς σημασίας δι' ἐπιστημονικοὺς σκοποὺς ἢ μὲ σκοπὸν τὴν διατήρησιν των).

4. Ἡ πρακτικὴ δυνατότης ὑπάρξεως ἐναλλακτικῶν μεθόδων τῆς εἰς ξηρὰν ἐπεξεργασίας, διαθέσεως, ἐξαλείψεως ἢ ἐπεξεργασίας, διὰ τῆς ὁποίας τὰ ὑλικά θὰ καταστοῦν ὀλιγώτερον ἐπιβλαβῆ προκειμένου ν' ἀπορριφθῶν εἰς τὴν θάλασσαν.

Ἄρθρον δεύτερον

Ἀδειαι ἀπορρίψεως ὑλῶν εἰς τὴν θάλασσαν

1. Πλοῖα ἢ ἀεροσκάφη ὑπαγόμενα εἰς τὰς διατάξεις τῆς διὰ τοῦ παρόντος κυρουμένης Διεθνoῦς Συμβάσεως, προκειμένου ν' ἀπορρίψουν εἰς τὴν θάλασσαν κατάλοιπα ἢ ἄλλας ὕλας ὀφείλουν, νὰ ἐφοδιάζονται διὰ τῶν προβλεπομένων ἐν τῇ Συμβάσει «Εἰδικῶν ἢ Γενικῶν ἀδειῶν» αἵτινες παρέχονται ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς εἰς ἐξαιρετικὰς μόνον περιπτώσεις καὶ μετὰ ἐπαρκῆ αἰτιολόγησιν.

2. Αἱ διατάξεις τῆς προηγούμενης παραγράφου δὲν ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς περιπτώσεις ἀνωτέρας βίας κατὰ τὰς ὁποίας ὑπάρχει κίνδυνος ἀνθρωπίνης ζωῆς ἢ τῆς ἀσφαλείας τοῦ πλοίου ἢ ἀεροσκάφους.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἀρμοδία Ἀρχαί.

1. Ἀρμοδία Ἀρχαί διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος νόμου καὶ τῆς κυρουμένης Συμβάσεως, τὴν βεβαίωσιν τῶν παραβάσεων καὶ τὴν ἐπιβολὴν κυρώσεων εἶναι διὰ μὲν τὰ πλοῖα τὰ Κεντρικὰ Λιμεναρχεῖα, Λιμεναρχεῖα καὶ Ὑπολιμεναρχεῖα, διὰ δὲ τὰ ἀεροσκάφη αἱ ἀντίστοιχοι Ἀρχαί τῶν Πολιτικῶν ἀερολιμένων.

2. Αἱ κατὰ τὴν προηγούμενην παράγραφον Ἀρχαί εἶναι ἀρμοδία διὰ τὴν ἐκδοσιν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ προηγούμενου ἄρθρου «Γενικῶν ἢ Εἰδικῶν Ἀδειῶν», κατόπιν ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Βιομηχανίας καὶ Ἐνεργείας ἢ, προκειμένου περὶ ἀπορρίψεως οὐσῶν θεωρουμένων εἰς κίνδυνον τὴν Δημοσίαν ὑγείαν, τοῦ Ὑπουργοῦ Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ τοῦ κατὰ περίπτωσιν ἀρμοδίου Ὑπουργοῦ Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας ἢ Συγκοινωνιῶν παρεχομένης μετὰ σχετικὴν γνωμοδότησιν καταλλήλου ἐργαστηρίου, ὑποδεικνυομένου κατὰ περίπτωσιν ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Ἄρθρον Τέταρτον

Ἐξασφάλις ἀπαιτήσεων.

1. Διὰ τὴν ἀποκατάστασιν προκληθεισῶν ἐκ ρυπάνσεως ζημιῶν, ὡς καὶ διὰ τὰς γενομένας δαπάνας πρὸς ἀποτροπὴν ἢ ἐξουδετέρωσιν αὐτῆς, ὑπεύθυνος εἶναι ὁ ὑπαίτιος προκαλέσας τὴν ρύπανσιν, μετ' αὐτοῦ δὲ εὐθύνονται εἰς ὅλοκληρον καὶ οἱ κάτωθι :

α) Ἐπὶ πλοίων καὶ δεξαμενοπλοίων ὁ Πλοίαρχος, ὁ Ποιοκτῆτης, ὁ Ἐφοπιστής, ὁ ἐν Ἑλλάδι διαχειριστής τοῦ πλοίου, ἐπὶ πλοίων δὲ καὶ δεξαμενοπλοίων ἀνηκόντων εἰς Ναυτικὰς Ἀνωμότους Ἐταιρείας καὶ ὁ Πρόεδρος τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐταιρείας, ὡς καὶ ὁ Διευθύνων Σύμβουλος αὐτῆς, εἰς ἄλλας δὲ Ἐταιρείας ὁ νόμιμος ἐκπρόσωπος αὐτῶν.

β) Ἐπὶ ἀεροσκαφῶν ὁ Κυβερνήτης, ὁ Ἰδιοκτήτης, ὁ ἐκμεταλλεόμενος αὐτό, ἐὰν δὲ τούτο ἀνήκει εἰς Ἀνώνυμον

Ἐταιρείαν καὶ ὁ Πρόεδρος τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ὡς καὶ ὁ Διευθύνων Σύμβουλος αὐτῆς, εἰς ἄλλας δὲ Ἐταιρείας ὁ νόμιμος ἐκπρόσωπος αὐτῶν.

Τὰ ὑπὸ στοιχεῖα α' καὶ β' πρόσωπα εὐθύνονται, ἐν πάσῃ περιπτώσει, εἰς ὅλοκληρον ἀνεξαρτήτως ὑπαιτιότητος.

2. Ἀρμοδία δικαστήρια πρὸς ἐκδίκασιν τῶν κατὰ τὴν παραγρ. 1 ἀπαιτήσεων καθίστανται τὰ δικαστήρια τοῦ τόπου ἐνθα ἐγένετο ἡ ρύπανσις ἢ ἐνὸς τῶν Λιμένων ἢ ἀερολιμένων ἐνθα κατέπλευσε τὸ πλοῖον ἢ προσεγειώθη τὸ ἀεροσκάφος καὶ ἐν περιτῶσει ρυπάνσεως τῆς ἀνοικτῆς θαλάσσης καὶ μὴ κατάπλου τοῦ πλοίου εἰς Ἑλληνικὸν λιμένα ἢ μὴ προσγειώσεως τοῦ ἀεροσκάφους εἰς Ἑλληνικὸν ἀερολιμένα τὰ δισταστήρια Πειραιῶς.

Ἄρθρον πέμπτον

Κυρώσεις

1. Οἱ παραβάται τῶν διατάξεων τῆς κυρουμένης Συμβάσεως τοῦ παρόντος νόμου καὶ τῶν κατ' ἐξουσιοδότησιν τοῦ ἄρθρου ὁγδοῦ ἐκδιδομένων Προεδρικῶν Διαταγμάτων τιμωροῦνται ποινικῶς, διοικητικῶς καὶ πειθαρχικῶς ὡς ἀκολούθως :

α) Ποινικαὶ κυρώσεις.

ι) Οἱ ἐκ προθέσεως προκαλοῦντες σοβαρὰν ρύπανσιν τῆς θαλάσσης τιμωροῦνται διὰ φυλακίσεως τοῦλάχιστον (3) μηνῶν. Ἐὰν ἐκ τῆς πράξεως δύναται νὰ προκύψῃ κίνδυνος ζημίας ἢ βλάβης εἰς πρόσωπα ἢ πράγματα τιμωροῦνται διὰ φυλακίσεως τοῦλάχιστον ἐνὸς (1) ἔτους.

ιι) Οἱ ἐξ ἀμελείας γενομένοι ὑπαίτιοι τῶν ὡς ἄνω πράξεων, τιμωροῦνται διὰ φυλακίσεως. Οὗτοι δύναται ν' ἀπαλλάσσονται ἀπὸ πάσης ποινῆς, ἐὰν οἰκεία βουλήσῃ ἐξουδετερώσων τὴν ρύπανσιν καὶ ἀποτρέψουν πᾶσαν δυναμένην νὰ ἐπέλθῃ βλάβην ἢ ζημίαν ἢ ἐὰν διὰ ταχείας ἀναγγελίας πρὸς τὰς Ἀρχὰς ἤθελον συντελέσει εἰς τὴν ἐξουδετέρωσιν τῆς ρυπάνσεως, καταβάλλοντες συγχρόνως καὶ τὰς συναφεῖς δαπάνας.

β) Διοικητικαὶ κυρώσεις.

ι) Ὑπαίτιοι ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης τιμωροῦνται δι' ἀποφάσεως τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς διὰ προστίμου ἐξικνουμένου μέχρι τοῦ ποσοῦ τῶν πέντε ἑκατομμυρίων (5.000.000) δραχμῶν.

Εἰς περίπτωσιν σοβαρᾶς ρυπάνσεως ὁ Ὑπουργὸς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας προκειμένου διὰ πλοῖα ἢ ὁ Ὑπουργὸς Συγκοινωνιῶν προκειμένου διὰ ἀεροσκάφη, ἐπιβάλλει πρόστιμον μέχρι πενήτηκοντα ἑκατομμυρίων (50.000.000) δραχμῶν.

ιι) Διὰ Προεδρικῶν Διαταγμάτων προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Συγκοινωνιῶν καὶ Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας δύναται ν' αὐξάνωνται τὰ ἀνώτατα ὅρια τῶν προστίμων.

ιιι) Διὰ τὴν καταβολὴν τῶν κατὰ τὸ στοιχεῖον τοῦτο ἐπιβαλλομένων προστίμων εὐθύνονται εἰς ὅλοκληρον τὰ εἰς τὴν παραγρ. 1 τοῦ τετάρτου ἄρθρου προσδιοριζόμενα πρόσωπα.

γ) Πειθαρχικαὶ κυρώσεις.

Ἐὰν οἱ ὑπαίτιοι ρυπάνσεως εἶναι Ἕλληνες ναυτικοὶ ὑπόκεινται καὶ εἰς πειθαρχικὴν δίωξιν κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Μέρους Πέμπτου τοῦ Ν.Δ. 187/1973 «περὶ Κώδικος Δημοσίου Ναυτικοῦ Δικαίου» τιμωροῦμενοι διὰ προσωρινῆς στέρσεως ἀσκήσεως τοῦ ναυτικοῦ ἐπαγγέλματος. Αἱ ὡς ἄνω κυρώσεις συντρέχουσιν τῶν νομίμων προϋποθέσεων ἐπιβάλλονται ἀθροιστικῶς.

Ἄρθρον ἕκτον.

Διαδικασία διαπιστώσεως παραβάσεων πρὸς ἐπιβολὴν διοικητικῶν κυρώσεων καὶ ἀσκήσεως ἐνδίκων μέσων.

1. Ἡ διαδικασία ἐπιβολῆς τῶν διοικητικῶν κυρώσεων

(προστίμου), άρχεται από της βεβαιώσεως της παραβάσεως υπό του διαπιστούντος ταύτην όργάνου το όποιον συντάσσει υποχρεωτικώς πλήρη περί ταύτης έκθεσιν.

Η έκθεσις αυτή αποτελεί απόδειξιν της παραβάσεως.

Όμοιαν μετ' ίσης αποδεικτικής δυνάμεως έκθεσιν συντάσσουν και οι διαπιστούντες παραβάσεις ρυπάνσεως χειριστάι πολεμικών αεροσκαφών ως και Κυβερνήται πολεμικών πλοίων.

Η παράβασις δύναται να διαπιστωται και κατόπιν ειδικών χημικών αναλύσεων υπό Κρατικών έργαστηρίων, δειγμάτων των εις την θάλασαν εκ των πλοίων ή αεροσκαφών απορριπτομένων καταλοίπων και άλλων υλών.

2. Χειριστάι αεροσκαφών της Έλληνικής Πολιτικής Αεροπορίας ως και Έλληνες Πλοίαρχοι και Κυβερνήται έμπορικών πλοίων, οφείλουν να αναφέρουν εις την Αρχήν οίανδήποτε περίπτωση ρυπάνσεως διαπιστουμένην παρ' αὐτῶν.

3. Άρμόδια πρὸς διαπίστωσιν της παραβάσεως και έπιβολήν του προστίμου είναι ή πλησιεστέρα πρὸς τὸν τόπον της παραβάσεως Αρχή ή Αρχή του πρώτου λιμένος κατά-πλου του πλοίου ή προσγειώσεως του αεροσκάφους μετά την παράβασιν.

4. Από της συντάξεως της κατά την παράγραφον 1 του παρόντος άρθρου έκθέσεως και μέχρι πληρωμής του διά της έκδοθησομένης αποφάσεως έπιβαλλομένου προστίμου, απαγορεύεται ὁ απόπλους του πλοίου ή ή άπογειώσις του αεροσκάφους. Η άπαγόρευσις του απόπλου ή της άπογειώσεως αίρεται διά καταθέσεως ίσοπόσου πρὸς τὸ έπιβληθέν ή τὸ εκ των έν γένει συνθηκῶν της ρυπάνσεως κατά την κρίσιν της Αρχής πιθανολογούμενον πρόστιμον, έγγραφικῆς έπιστολῆς νομίμως λειτουργούσης εις την Ελλάδα Τραπεζῆς.

5. Ο απόπλους ή ή άπογειώσις δύναται επίσης να έπιτραπῇ άνευ καταβολῆς του προστίμου ή καταθέσεως έγγραφικῆς έπιστολῆς Τραπεζῆς, τῇ έγκρίσει του Υπουργού, δι' έν ή πλείονα ταξείδια ή πτήσεις, εάν έπιτακτικοί συγκοινωνιακοί ή έταιροι λόγοι δικαιολογούν τοῦτο ή εάν παρέχεται έτέρα έπαρκῶς κατά την κρίσιν του Υπουργού, ασφάλεια και είναι εκ των πραγμάτων άνέφικτος ή άμεσος προσαγωγή Τραπεζικῆς έγγυήσεως.

6. Το πρόστιμον έπιβάλλεται δι' ήτιολογημένης αποφάσεως της άρμόδιας Αρχῆς κατόπιν έγγραφου κλητεύσεως του παραβάτου, και του Πλοίαρχου ή του Κυβερνήτου του αεροσκάφους κατά περίπτωσην, καλουμένων πρὸς άπολογίαν έντός (24) ὡρῶν από της έπίδόσεως ταύτης δυναμένης της προθεσμίας να παραταθῇ αίτήσιν των ένδιαφερομένων έπι πενήτημερον.

7. Η έπιβάλλουσα την κύρωσιν Διοικητική άπόφασις εκδίδεται, οὐ μόνον κατά του ύπαιτίου της παραβάσεως, αλλά και κατά του Πλοίαρχου, Πλοιοκτῆτου, Έφοπιστοῦ, ή Διαχειριστοῦ του πλοίου.

Προκειμένου δέ περί αεροσκάφους ή άπόφασις εκδίδεται και κατά του Κυβερνήτου ή ιδιοκτῆτου ή εκμεταλλευομένου το σκάφος.

8. Εάν δι' οίονδήποτε λόγον δέν είναι δυνατή ή κατά του ύπαιτίου της παραβάσεως έκδοσις της αποφάσεως, ή διαδικασία χωρεῖ και ή άπόφασις εκδίδεται κατά των λοιπῶν έν άρθρῳ τετάρτῳ συνυπεϋθύνων πρὸς καταβολήν του προστίμου.

9. Τα έπιβαλλόμενα κατά τὸ άρθρον Πέμπτον πρόστιμα αποτελοῦν δημόσιον έσοδον εισπράττονται κατά τὰς διατάξεις περί εισπράξεων Δημοσίων Έσόδων.

10. Κατά της έπιβαλλούσης τὸ πρόστιμον άποφάσεως, ὁ παραβάτης ως και πᾶς υπέχρεος εις την καταβολήν του προστίμου δύναται να άσκήσῃ προσφυγήν έντός αποκλειστικῆς προθεσμίας είκοσι ήμερῶν (20), άρχομένης από της έπομένης της έπίδόσεως εις αὐτοῦς της άποφάσεως κατά τὰς διατάξεις του Κώδικος Φορολογικῆς Δικονομίας.

Αἱ προσφυγαὶ άσκοῦνται ένώπιον του Διοικητικοῦ Πρωτοδικείου μονομελοῦς μὲν συνθέσεως διά ποσὸν προστίμου μέχρι διακοσίων χιλιάδων (200.000) δραχμῶν, τριμελοῦς δέ συνθέσεως διά ποσὸν προστίμου μεγαλυτέρου.

Κατὰ τόπον άρμόδια πρὸς έκδίκασιν των άνω προσφυγῶν είναι τὰ υπό της παραγράφου 2 του Άρθρου τετάρτου ὀριζόμενα δικαστήρια.

Άρθρον Έβδομον.

Τέλος χορηγήσεις άδειῶν.

1. Διά την χορήγησιν των κατά τὸ άρθρον τρίτον απαιτούμενων άδειῶν, καταβάλλεται σὺν τῇ ύποβολῇ αίτήσεως εκ μέρους του ένδιαφερομένου, τέλος :

α) Έκ δραχμῶν δύο χιλιάδων (2.000) διά τὰ έγγεγραμμένα εις τὰ Έλληνικά Νηολόγια πλοία και αεροσκάφη.

β) Έκ λιρῶν Άγγλίας (30) διά τὰ ξένα τοιαῦτα.

2. Το τέλος αὐτὸ αποτελεί δημόσιον έσοδον, εισπραττόμενον κατά τὰς διατάξεις περί εισπράξεως δημοσίων έσόδων.

Άρθρον Ογδοον.

Έξουσιοδοτήσεις.

Διά Προεδρικῶν Διαταγμάτων, εκδιδομένων προτάσει των Υπουργῶν Έξωτερικῶν, Βιομηχανίας και Ένεργείας, Συγκοινωνιῶν και Έμπορικῆς Ναυτιλίας, δύναται να γίνωνται άποδεκτα συμπληρώσεις και τροποποιήσεις της κυρουμένης Διεθνoῦς Συμβάσεως και των Παραρτημάτων αὐτῆς, προβλεπόμεναι υπό του άρθρου XV αὐτῆς, ως και να άναστέλλεται έν ὅλῳ ή έν μέρει ή έφαρμογή της κυρουμένης Συμβάσεως εις περίπτωσην πολέμου. Δι' ὁμοίων Διαταγμάτων δύναται να ρυθμίζεται και πᾶσα λεπτομέρεια διά την έφαρμογήν του παρόντος νόμου και της Συμβάσεως.

Άρθρον Ένατον.

Τροποποιούμεναι διατάξεις.

Άπό της έναρξεως της ισχύος του παρόντος νόμου :

I. Α) Το άρθρον 6 του Ν. 743/1977 «περί προστασίας του θαλασσίου περιβάλλοντος κλπ.» τροποποιεῖται ως εξής :

«Άρθρον 6.

Μεταγγίσεις πετρελαίου.

1. Κατά την διενέργειαν πάσης φορτώσεως και εκφόρτωσης πετρελαίου ή πετρελεύσεως έξαιρουμένων εκείνων των «λευκῶν» πτητικῶν προϊόντων πετρελαίου (βενζίνης, νάφθης, καυσίμων αεριωδουμένων, κηροζίνης και ελαφροῦ DIESEL) εις εγκαταστάσεις ή πλοία ποσότητος άνωτέρως των χιλίων (1.000) τόννων, δέον ὥπως μερίμνη και εὐθύνη των εγκαταστάσεων τούτων ή του πλοίου τηρoῦνται τὰ ακόλουθα μέτρα :

α. Υφίσταται εις άμεσον έτοιμότητα και εις την έπιβαλλομένην κατά περίπτωσην έκτασιν πλωτὸν φράγμα εκκεκρυμένου υπό του Υπουργείου τύπου, το όποιον θά αναπτύσσεται πάραυτα εις περίπτωσην διαρροῆς πετρελαίου, ίνα τοῦτο περιορίζεται έντός του φράγματος.

β. Υφίστανται εις άμεσον έτοιμότητα πρὸς χρησιμοποίησιν εκκεκρυμένα υπό του Υπουργείου μέσα άναρροφῆσεως και έν γένει περισυλλογῆς του τυχόν διαρρέοντος πετρελαίου. Η δυναμικότης και ή ποσότης των ως άνω μέσων θά είναι άνάλογος της ποσότητος και ποιότητος του διακινουμένου πετρελαίου ή παραγῶγων αὐτοῦ.

γ. Διατίθενται πρὸς χρῆσιν εις την άναγκαιοῦσαν κατά περίπτωσην ποσότητα, διασκορπιστικαὶ οὐσίαι εκκεκρυμένου υπό τοῦ Υπουργείου τύπου, πρὸς αντιμετώπισιν της διαρροῆς πετρελαίου ή παραγῶγων αὐτοῦ.

2. Των κατὰ την προηγουμένην παράγραφον υποχρεώσεων δύναται ν' απαλλάσσωνται οι έν αὐτῇ υπόχρεοι δι' άποφάσεως

τῆς Ἀρχῆς, ἐφ' ὅσον ἤθελεν ἀναλάβει τὴν τήρησιν των κρα-
τικῶς ἢ ἰδιωτικῶς φορέως, κρινόμενος ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς ὡς
κατάλληλος διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν ἐκ τῆς ρυπάνσεως κιν-
δύνων.

3. Εἰς περίπτωσιν διενεργείας τῶν ἐν παρ. 1 ἐργασιῶν
εἰς ἐγκαταστάσεις ἢ πλοία καὶ εἰς ποσότητα χιλίων (1000)
τόνων ἢ μικρότεραν τὰ κατὰ περίπτωσιν ληπτέα μέτρα προ-
στασίας τοῦ θαλάσσιου περιβάλλοντος καθορίζονται δι' ἀπο-
φάσεων τῆς Ἀρχῆς.

4. Προκειμένου κατὰ πλοῦν ἐκ τῆς ἀλλοδαπῆς εἰς ἐλληνι-
κὸν λιμένα πλοῖα πρὸς φόρτωσιν ἢ ἐκφόρτωσιν πετρελαίου,
δέον ὅπως μερίμνη τοῦ πλοίαρχου ἢ τοῦ πρῶτου τοῦ πλοίου
εἰδοποιῆται περὶ τοῦτο πρὸ 24 τουλάχιστον ὥρων, ἢ Τοπι-
κῇ Λιμενικῇ Ἀρχῇ περὶ:

α) τοῦ τελευταίου λιμένος προεγγίσεως τοῦ πλοίου ἐν τῇ
ἀλλοδαπῇ,

β) τῆς φορτωθῆσας ἢ ἐκφορτωθῆσας ποσότητος
καὶ τοῦ εἴδους τοῦ φορτίου, καὶ

γ) τῆς τυχόν ὑφισταμένης πρὸς παραδοσιν ποσότητος πετρε-
λαίου καὶ καταλοίπων καὶ ἀκαθάρτου ἔρματος».

Β) Ἡ περίπτωση 6' τῆς παρ. 1 τοῦ άρθρου 13 τοῦ Ν.
743/1977 συμπληροῦται ὡς ἐξῆς:

«6' Διοικητικαὶ κυρώσεις.

(1) Ὑπαίτιοι ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης ἢ τῶν ἀκτῶν τι-
μωροῦνται δι' ἀποφάσεως τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς διὰ ποσότητος
ἐξικνουμένου μέχρις ὀκτακοσίων χιλιάδων (800.000) δραχ-
μῶν.

Διὰ ποσότητος μέχρι τοῦ αὐτοῦ ποσοῦ τιμωροῦνται οἱ πα-
ραβάται τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος νόμου, δι' ὧν ἐπιβάλ-
λεται ἡ λήψις μέτρων ἢ ἡ τήρησις ἄλλων διαδευκασίων πρὸς
πρόληψιν, περιορισμὸν ἢ καταστολὴν τῆς ρυπάνσεως καὶ ἐν
ἀκόμῃ δὲν προεκλήθη ὁπωσδήποτε τοιαύτη.

Εἰς περιπτώσεις ἐξακολουθήσεως ρυπάνσεως ἐπιβάλλε-
ται ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς πρόστιμον μέχρι πριακοσίων χιλιάδων

(300.000) δραχμῶν δι' ἐκάστην ἡμέραν υπερβάσεως τῆς
ταχθείσης προθεσμίας ἀποκαταστάσεως.

Εἰς περίπτωσιν σοβαρᾶς ρυπάνσεως ὁ Ὑπουργὸς Ἐμπορι-
κῆς Ναυτιλίας ἐπιβάλλει πρόστιμον μέχρι πεντήκοντα ἐκα-
τομμυρίων (50.000.000) δραχμῶν».

II. Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων τετάρτου, πέμπτου καὶ ἑκτοῦ
τοῦ Ν. 855/1978 (περὶ κυρώσεως τῆς υπογραφείσης εἰς
Βαρκελώνην τὸ 1976 Διεθνοῦς Συμβάσεως) ἀντικαθίσταν-
ται ἀντιστοίχως ὑπὸ τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων τετάρτου,
πέμπτου καὶ ἑκτοῦ τοῦ παρόντος νόμου.

Ἄρθρον Δέκατον.

Ἡ ἐσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχειται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του
διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡ-
μῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος
τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Ἀπριλίου 1981

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ
ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΛΑΙΟΚΡΑΣΣΑΣ	ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΑΝΟΣ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΣΙΑΔΗΣ	ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ
ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ	
ΙΩΑΝΝΗΣ ΦΙΚΙΩΡΗΣ	

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Ἀπριλίου 1981

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ